

# videoart

2° FESTIVAL DI ARTE VIDEO - LOCARNO DAL 31 LUGLIO AL 9 AGOSTO 1981

## ARTE VIDEO IN EUROPA

GIURIA INTERNAZIONALE :

R. BERGER (CH)  
D. BLOCH (F)  
J.P. BROSSARD (CH)  
A. CHURCHILL (USA)  
V. FAGONE (I)  
J. GLUSBERG (RA)  
H. HOLZ (CH)

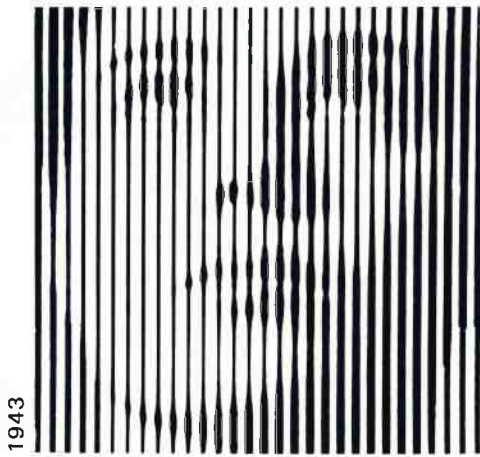
SELEZIONE A CURA DI :  
VITTORIO FAGONE

COORDINATORE DELLA  
MANIFESTAZIONE :  
RINALDO BIANDA

LE PROIEZIONI AVRANNO LUOGO  
PRESSO GLI STUDI FACS NELLE  
SALE DELLA GALLERIA FLAVIANA  
IN VIA VARENNA 45/47  
A LOCARNO  
TEL. 093 31 22 08/09

---

 GALLERIA **Flavianiana** via Varenna 45-47 Locarno



DAL 31 LUGLIO  
XANTI  
SCHAWINSKY  
LA FOTOGRAFIA  
DAL BAUHAUS  
AL BLACK MOUNTAIN

---

**Media studio**  
**Creatio**  
VIA VARENNA 45/47  
CH-6600 LOCARNO  
TEL.093 31 22 08-09  
TELEX 84 60 40 FACS

VIDEO  
CINEMA  
GRAFICA  
FOTOGRAFIA

**VIDEO  
PRODUCTIONS**

V I D E O A R T E N E U R O P E

Du 31 juillet au 9 août s'est développé à Locarno, près des études FACS de la galerie Flaviana en collaboration avec le festival international du cinéma de Locarno, la deuxième édition de VIDEOART, festival international d'art vidéo.

Dédiée à " Art-vidéo en Europe", la manifestation à soin de Vittorio Fagone avec la collaboration des centres: Internationaal Cultureel Centrum d'Anvers, centre culturel des étudiants de l'université de Belgrade, centre d'activité visuelle du Palais des Diamants de Ferrara, Groupe Frigo de Lyon, Ripartition culturel de la commune de Milan, section vidéo de la Städtische Galerie im Lembachhaus" de Munich, section vidéo de la ville de Paris, a présenté vidéo de :

Dieter Appelt, Gianfranco Barucchetto, A. et B. Blume, Michel Buthe, James-Lee Byars, Robert Cahem, Claudio Cintoli, James Coleman, Leo Coopers, Radomir Damnjan, Lilly Dujourie, Ugo dossi, Valie Export, Jean Paul Fargiel, Filip Francis, Hanna Frenzel, Ivan Ladislav Galeta, Giuliano Giuman, Franco Goberti, Barbara Hamman, Sonja Ivekovic, Janus, Michel Jafsreneu, Jean Otth, Muriel Olesen, Jacques Lennep, Federica Marangoni, Elio Marchegiani, Armando Marocco, Gerald Minkoff, Tom Marioni, Gordon Matta-Clark, Fabio Mauri, Herman Nitsch, Jacques Nyst, Orlan, Nesa Paripovic, Friederike Pezold, Fabrizio Plessi, Patrick Prado, Arnulf Rainer, Arturo Reboldi, Klaus Rinke, Fried Rosenstock, Susan Russel, Salomé et Castelli, Miroslav Misa savic, Sarkis, Carolee Scheeman, Helmut Schober, Buky Schwartz, Rasa Todosijevic, David Tremlett, Goran Trbuljak, Frank Van Herck, Luigi Viola, Nil Yalter.

Des soixante vidéos présentées, vingt étaient inédits, à démonstration d'une activité de recherche viable dans les artistes qui utilisent le vidéo en sens créatif et comme irremplaçable instrument de registration. Comme pour la précédente édition, dédiée aux artistes Suisse et soigné par René Berger, une jurie internationale présidée de René Berger(Lausanne) et composée de Hubert Besaçier(Lyon), Rinaldo Bianda (Locarno), Dannie Bloch(Paris), Jeanne-Pierre Brossard(laChaux de Fons) Angiola Churchill(New York), Vittorio Fagone(Milan), Helmut Friedel (Münich), Enrico Fulchignoni(Paris), Heinz Holz(Groningen), Nicolas Sombart (Strasbourg), Biljana Tomic (Belgrade), à distribué la somme

de 5000 francs Suisse, en cinq prix qui ont contribué à la réalisation de nouveaux vidéos qui participeront de droit à la prochaine édition de VIDEOART prévu pour la première décennie d'août du 1982 à Locarno, ont été primés les vidéos de :

Gianfranco Baruchello (Doux, Dolce) Italie, James Coleman (So different and yet) Irlande, Friederike Pezold (The new embodied sign language) / Patrick Prado (Planetarium) Paris, Frank Van Herck (Concept Publiart).

Une particulière signalation a été attribuée à l'activité de l'archive Frigo de Lyon pour la registration des performances qui ont été déroulées cette année dans cette ville et du travail de recherche du Groupe des artistes de Belgrade, qui ont été invités à réaliser vidéos expérimentaux dans les études FACS à Locarno. À la conclusion des travaux de la jurie internationale a été proposé la création d'une association qui regroupe centre de production, artistes et critiques intéressés à la vidéoart pour une plus vaste diffusion des nouvelles œuvres et de celle acquises au cours de la recherche des derniers vingt ans.

Les représentants de l'UNESCO et du conseil d'Europe qui ont participé aux rencontres d'étude organisées dans le cadre du VIDEOART festival de Locarno, ont assuré leur appui à la réalisation de cet nouveau organisme international. Un catalogue qui illustrera tous les vidéos présentés à Locarno et recueillera les interventions aux rencontres d'études, est en cours de publication pour les éditions de la Galerie Flaviana avec le titre VIDEOAGRAFIE, à la charge de Vittorio Fagone et de Rinaldo Bianda, coordinateur de la manifestation.

Locarno, août 1981.

## VIDEOARTE IN EUROPA

Vom 31 Juli bis am 9 August 1981 hat sich in Locarno bei den Studi FACS der Galleria Flaviana mit der Mitarbeit mit dem Film Festival von Locarno, die 2 Ausgabe von Videoart, Internationaler Festival von Video Kunst abgerollt.

Widmet an "Video Kunst in Europa" die Kundgebung die von Vittorio Fagone besorgt war mit der mitarbeit den Zentrummen: Internationaal Cultureel Centrum von Anversa, Kulturellen Zentrum des Universitätstudenten von Belgrad, Sehaktivität Zentrum von Palazzo Diamanti von Ferrara, Frigo Gruppe von Lione, Kulturverteilung vom Gemeinde von Milano, Video Sektion der Städtische Galerie im Lenbachhaus von München, Video Sektion vom Musée d'Art Moderne de la Ville von Paris, haben sie folgende videos vorgestellt:

Dieter Appelt, Gianfranco Baruchello, A. e B. Blume, Michael Buthe, James-Lee Byars, Robert Cahem, Claudio Cintoli, James Coleman, Leo Cooper, Radomir Damnjam, Lilly Dujourie, Ugo Dossi, Valie Export, Jean Paul Fargiel, Filip Francis, Hanna Frenzel, Ivan Ladislav Galleta, Giuliano Giuman, Franco Goberti, Barbara Hamman, Sonja Ivekovic, Janus, Michel Jafsreneu, Jean Otth, Muriel Olesen, Jacques Lennep, Federica Marangoni, Elio Marchegiani, Armando Marocco, Gerald Minkoff, Tom Marioni, Gordon Matta-Clark, Fabio Mauri, Herman Nitsch, Jacques Nyst, Orlarn, Nesa Paripovic, Friederike Pezold, Fabrizio Plessi, Patrick Prado, Arnulf Rainer, Arturo Reboldi, Klaus Rinke, Fried Rosenstock, Susan Russel, Salomé e Castelli, Miroslav Misa Savic, Sarkis, Carolee Scheeman, Helmut Schober, Buky Schwartz, Rasa Todosijevic, David Tremlett, Goran Trbuljak, Frank Van Herck, Luigi Viola, Nil Yalter.

Von der sechzig vorgestellte videos zwanzig waren unveröffentlicht, bezeugung von einer von Lebensfähiger Forschung Aktivität der Künstler die die video in einer schöpferischen Sinn und wie ein unersetzbaren Instrument von eintragung vewerten.

Wie für die vorhergehende Ausgabe, die an die Schweizerischen Künstler gewidmet war und von René Berger besorgt war, eine Internaler Jury presidiert von René Berger (Losann) und von Hubert Besacier (Lion) Rinaldo Bianda (Locarno) Angiola Churchill (New York) Vitto-

rio Fagone (Mailand) Helmut Friedel (München) Enrico Fulchignoni (Paris) Heinz Holz (Groningen) Nicolas Sombart (Strasbourg) Biljana Tomic (Belgrad) zusammengesetzt, hat eine Summe von Fr.S. 5'000.- verteilt in fünf Preise als Betrag an die Realisierung neuer Videos die mit Recht teilnehmen werden an die nächste Ausgabe von VIDEO-ART die für die erste Dekade vom 1982 vorausgesehen ist. Die prämierte Videos dieser Ausgabe waren: Gianfranco Baruchello (Doux-Dolce) James Colem (So different and yet) Friederike Pezold (The new embodied sign language) Patrik Prado (Planetarium) Fran Van Herck (Concept publiart). Eine besondere Zeichnung ist an die Aktivität des Frigo Archiv con Lion für die Eintragung der Performances die sich in diesem Jahr in dieser Stadt abgerollt haben und für die Forschungsarbeit von der Gruppe der Künstler aus Belgrad die eingeladen sind für die Realisierung von experimentellen Videos in den Studi Facs in Locarno.

Am Abschluss der Arbeiten der Jury ist vorgeschlagen worden die Schöpfung einer Gesellschaft die Herstellung Zenter, Künstler und Kritiker, die an die Videoarte interessiert sind für eine weitere Verbreitung der neuen Werke und die Erwerbene in der Suche von diesen letzten 20 Jahren, vereinigen.

Die Vertreter vom UNESCO und vom Europarat die an die Begegnungen von Studie, organisiert im Lauf der Videoart Festival von Locarno, mitteilt haben, haben Ihre Unterschätzung für die Realisierung von diesem Internationaler Organismus versichert.

Ein Katalog der alle Videos, die hier in Locarno präsentiert waren, illustrieren wird und der alle Dazwischentreten an die Studie Begegnung erhalten wird, ist in Veröffentlichung für die Herausgabe der Galleria Flaviana unter dem Titel VIDEOGRAFIA, von Vittorio Fagone und Rinaldo Bianda, Ordner der Kundgebung, besorgt.

VIDEOARTE IN EUROPA

Dal 31 luglio al 9 agosto 1981 si é svolto a Locarno, presso gli studi FACS della Galleria Flaviana in collaborazione con il Festival Internazionale del Cinema di Locarno, la seconda edizione di VIDEOART, festival internazionale di arte video. Dedicata a "Arte Video in Europa", la manifestazione a cura di Vittorio Fagone con la collaborazione dei centri: Internationaal Cultureel Centrum di Anversa, Centro Culturale degli Studenti dell'università di Belgrado, Centro attività Visive del Palazzo dei Diamanti di Ferrara, Gruppo Frigo di Lione, Ripartizione Cultura del Comune di Milano, Sezione Video della Städtische Galerie Im Lembachhaus di Monaco, Sezione video del Musée d'Art Moderne de la Ville di Parigi, ha presentato video di:

Dieter Appelt, Gianfranco Barucchetto, A. e B. Blume, Michael Buthe, James-Lee Byars, Robert Cahem, Claudio Cintoli, James Coleman, Leo Coopers, Radomir Damnjam, Lilly Dujourie, Ugo Dossi, Valie Export, Jean Paul Fargiel, Filip Francis, Hanna Frenzel, Ivan Ladislav Galeta, Giuliano Giuman, Franco Goberti, Barbara Hamman, Sonja Ivekovic, Janus, Michel Jafsreneu, Jean Otth, Muriel Olesen, Jacques Lennep, Federica Marangoni, Elio Marchegiani, Armando Marocco, Gerald Minkoff, Tom Marioni, Gordon Matta-Clark, Fabio Mauri, Herman Nitsch, Jacques Nyst, Orlarn, Nesa Parapovic, Friederike Pezold, Fabrizio Plessi, Patrick Prado, Arnulf Rainer, Arturo Reboldi, Klaus Rinke, Fried Rosenstock, Susan Russel, Salomé e Castelli, Miroslav Scwartz, Rasa Todosijevic, David Tremlett, Goran Trbuljak, Frank Van Herck, Luigi Viola, Nil Yaltre.

Dei sessanta video presentati venti erano inediti, a dimostrazione di una attività di ricerca vitale negli artisti che utilizzano il video in senso creativo e come insostituibile strumento di registrazione.

Come per la precedente edizione, dedicata agli artisti svizzeri e curata da René Berger, una giuria internazionale presieduta da René Berger (Losanna) e composta da Hubert Besaçier (Lione), Rinaldo Bianda (Locarno), Dannie Bloch (Parigi), Jeanne-Pierre Brossard (La Chaux-de-Fonds),

Agiola Churchill (New York), Vittorio Fagone (Milano), Helmut Friedel (Monaco), Enrico Fulchignoni (Parigi), Heinz Holz (Groningen), Nicolas Sombart (Strasburgo), Biljana Tomic (Belgrado), ha distribuito la somma di 5.000 franchi svizzeri, in cinque premi quali contributo alla realizzazione di nuovi video che parteciperanno di diritto alla prossima edizione di VIDEOART prevista per la prima decade di agosto del 1982 a Locarno. Sono stati premiati i video di: Gianfranco Barucchello, (Doux-Dolce), James Coleman (So different and yet), Friederike Pezold (The new embodied sign language), Patrick Prado (Planetarium), Frank Van Herck (Concept publiart). Una particolare segnalazione è stata attribuita all'attività dell'Archivio Frigo di Lione per la registrazione delle performances svoltesi quest'anno in quella città e al lavoro di ricerca del Gruppo degli Artisti di Belgrado, che sono stati invitati a realizzare videosperimentali negli studi Facs a Locarno.

A conclusione dei lavori della giuria internazionale è stata proposta la creazione di una associazione che raggruppi centri di produzione, artisti e critici interessati alla videoarte per una più ampia diffusione delle nuove opere e di quelle acquisite alla ricerca degli ultimi vent'anni.

I rappresentanti dell'UNESCO e del Consiglio d'Europa che hanno partecipato agli incontri di studio nel corso del VIDEOART Festival di Locarno, hanno assicurato il loro appoggio alla realizzazione di questo nuovo organismo internazionale. Un catalogo che illustrerà tutti i video presentati a Locarno e raccoglierà gli interventi agli incontri di studio, è in corso di pubblicazione per le edizioni della Galleria Flaviana con il titolo VIDEOGRAFIA, a cura di Vittorio Fagone e di Rinaldo Biamda, coordinatore della manifestazione.

Locarno, agosto 1981.

## VIDEOART IN EUROPE

From the 31st of July to the 9th of August 1981, the second edition of Video Art was developed in the studios FACS of the "Galleria Flaviana" in collaboration with the International Film Festival of Locarno. Dedicated to the "Arte Video in Europa", the manifestation in care of Vittorio Fagone, with the collaboration of the following centers: Internationaal Cultureel Centrum di Anversa, Centro Culturale degli Studenti dell'Università di Belgrado, Centro Attività Visive del Palazzo dei Diamanti di Ferrara, Gruppo Frigo di Lione, Ripartizione Cultura del Comune di Milano, Sezione Video della Städtische Galerie im Lenbachhaus di Monaco, Sezione Video del Musée d'Art Moderne de la Ville di Parigi, presented videos of:

Dieter Appelt, Gianfranco Baruchello, A. e B. Blume, Michael Buthe, James-Lee Byars, Robert Cahem, Claudio Cintoli, James Coleman, Leo Copers, Radomir Damnjan, Lilly Dujourie, Ugo Dossi, Valie Export, Jean Paul Fargiel, Filip Francis, Hanna Frenzel, Ivan Ladislav Galeta, Giuliano Giuman, Franco Goberti, Barbara Hamman, Sonja Ivekovic, Janus, Michel Jafsreneu, Jean Otth, Muriel Olese, Jacques Lennep, Federica Marangoni, Elio Marchegiani, Armando Marocco, Gerald Minkoff, Tom Marioni, Gordon Matta-Clark, Fabio Mauri, Herman Nitsch, Jacques Nyst, Orlan, Nesa Paripovic, Friederike Pezold, Fabrizio Plessi, Patrik Prado, Arnulf Rainer, Arturo Reboldi, Klaus Rinke, Fried Rosenstock, Susan Russel, Salomé e Castelli, Miroslav Misa Savic, Sarkis, Carolee Scheeman, Helmut Schober, Buky Schwartz, Rasa Todosijevic, David Tremlett, Goran Trbuljak, Frank Van Herck, Luigi Viola, Nil Yalter.

Of sixty videos presented, twenty were unpublished, proof of a lively activity in research by the artist, who are using the video in a creative sense and as a irreplaceable instrument of registration.

As in the preceding edition, dedicated to the Swiss artist and in care of René Berger, a international jury presiding of René Berger (Lausanne), and composed of Hubert Besacier (Lyon), Rinaldo Bianda (Locarno), Dany Bloch (Paris), Jean-Pierre Brossard (Locarno), Angiola Curchill (New York), Vittorio Fagone (Milano), Helmut Friedel (Monaco), Enrico Fulchignoni (Paris), Heinz Holz (Groningen), Nicolaus Sombart (Strasburgo), Biljana Tomic (Belgrado), has distributed the amount of Frs. 5'000.--, deposited at disposal contribute by the "Banca del Gottardo", in five prize awards, which contribute to the realization of news videos, and will have the right to participate in the next edition of "VIDEOART", provided for the first 10 days of August 1982 in Locarno. The with premiums awarded videos were: Gianfranco Baruchello (Doux-Dolce), James Coleman (So different and yet), Friederike Pezold (The new embodied sign language), Patrik Prado (Planetarium), Frank Van Herck (Concept Publiart). A special attention has been given to the archive "Frigo di Lione" (Frigo of Lyon) for the registration of the performances which took place in this city and for the works of research of the artists of Belgrade, who were invited to realize experimental video in the FACS studios of Locarno. Upon conclusion of the works of the International Jury, there was a proposal to create an association which group production centers for artists and critics interested in video art, in order to diffuse new works and the ones acquired through research over the last twenty years.



The representatives of UNESCO and the Council of Europe, which participated at the organized study meetings during the course of the "VIDEOART FESTIVAL" have assured their support to the realization of this new International Organism. A catalogue, which illustrates all videos presented in Locarno and collects events that took place in the intervening time at the encounters of studies, is in process to be published for the editions of the "Galleria Flaviana" under the title "VIDEOGRAFIA" in care of Vittorio Fagone and Rinaldo Bianda, coordinators of the manifestations.